

¿Todos los ángeles son rubios?

Indicadores para la detección de ruidos interculturales en las noticias de televisión

ESTRELLA ISRAEL GARZÓN

Profesora-investigadora
Universidad CEU-Cardenal Herrera de Valencia
España
estrella.univ@gmail.com

RICARDO ÁNGEL POMARES PASTOR

Profesor asociado
Universitat de València
España
ricardo.pomares@uv.es

SYLVIE THIEBLEMONT-DOLLET

Professeure des Universités
Université de Lorraine, Nancy
France
sylvie.thieblemont@univ-lorraine.fr



Los ruidos interculturales son distorsiones en la representación informativa de los *otros*, es decir, en la construcción periodística de la diferencia en un contexto intercultural. (Israel, 2001). Estas distorsiones se pueden producir en las tres fases de la comunicación periodística: producción, circulación y consumo, impiden el conocimiento mutuo y provocan una comunicación incompleta, parcial o distorsionada.

La detección de ruidos interculturales se inscribe en el análisis de la desigualdad social, por ello son relevantes las variables diferenciadoras tales como género, edad, clase social, diversidad funcional, diversidad sexual, apariencia física, diversidad religiosa, pertenencia étnica, enfermedad y origen.

En la construcción y relato de “los diferentes” puede aparecer un amplio abanico de etiquetas, tópicos, estereotipos, y asociaciones negativas en la medida en que no coinciden con el patrón cultural dominante.

El objetivo principal de la investigación es la detección de ruidos interculturales, a través del análisis de forma contrastada del tratamiento informativo realizado por cuatro cadenas públicas europeas, *BBC*, *TF 2 France*, *RAI 1*, y *TVE*, sobre

Pour citer cet article, to quote this article, para citar este artículo :

Estrella Israel Garzón, Ricardo Ángel Pomares Pastor, Sylvie Thieblemont-Dollet, « ¿Todos los ángeles son rubios? Indicadores para la detección de ruidos interculturales en las noticias de televisión », *Sur le journalisme, About journalism, Sobre jornalismo* [En ligne, online], Vol 8, n°2 - 2019, 15 décembre - December 15 - 15 de dezembro.

URL : <http://www.surlejournalisme.com/rev>

la aparición de una niña llamada María, de rasgos nórdicos, en un campamento en Farsala (Larissa) en el centro de Grecia, con la sospecha policial de que se podría tratar de un caso de tráfico de menores o de un secuestro.

El episodio se desarrolla mediáticamente desde el 18 al 24 octubre de 2013, es decir, se inicia con la alerta a través de Interpol en busca de los verdaderos padres y culmina con el hallazgo de la madre biológica en Bulgaria. Se conoce periodísticamente como “el caso del ángel rubio”: la alerta internacional provoca que el acontecimiento pase a un primer plano de la actualidad, vinculándose con otros secuestros mediáticos como el de Madeleine McCann¹, pero con la particularidad de que el hallazgo se produce en un poblado gitano.

El caso salta a los medios el 18 de octubre, cuando la prensa publica que la policía griega investiga el posible secuestro de una menor hallada junto a una familia gitana que no supo justificar su procedencia. En el origen de la sospecha, el aspecto de la menor: rubia, con piel clara y ojos azules. Los análisis de ADN confirman que no se trata de los padres biológicos y el caso se traslada a la organización no gubernamental “Smile of the Children”. Simultáneamente, Interpol pide ayuda para encontrar alguna pista sobre los auténticos padres. La ONG que custodia a “María”, habilita un correo y un número de teléfono. El día 24 de octubre, la policía búlgara localiza a los presuntos padres biológicos de la niña. La supuesta madre de etnia gitana, que reside en el poblado de Nikolaevo, declara haberla reconocido al verla en televisión y confiesa que la dejó en Grecia porque no tenía recursos económicos para mantenerla.

Este propósito requiere el establecimiento de una pauta de indicadores para determinar elementos de evaluación desde la perspectiva intercultural que sean aplicables al caso de la pequeña María y por extensión a otros casos en que las informaciones televisivas que presentan noticias referidas a grupos minoritarios.

Para ello este trabajo abarca dos grandes áreas iniciales: la conceptualización-nominación, cómo se nombra, cómo se define el acontecimiento, y la selección temática, en función de los “paquetes” de actualidad y la naturaleza de los acontecimientos con los que se asocia la “diferencia”. También, analizamos los dispositivos profesionales como manuales o libros de estilo, respecto a la representación de grupos minoritarios.

En el análisis se estudia el encuadre del hecho desde la construcción periodística de la diferencia,

en este caso de la etnia gitana; también se revisa la literatura sobre códigos deontológicos, discurso informativo y minorías, así como el respeto a la diversidad cultural de las cadenas seleccionadas y, en tercer lugar, se consideran las rutinas productivas y los valores-noticia aplicables para determinar la presentación de la información en televisión.

LA CONSTRUCCIÓN PERIODÍSTICA DE LA DIFERENCIA

La televisión crea sus personajes, figuras y mitos; es una productora de estereotipos que reducen, esencializan, naturalizan y fijan la diferencia (Hall, 1997). A la hora de desentrañar la representación informativa de inmigrantes y grupos minoritarios en el medio televisivo, en el registro de la información de actualidad, encontramos estudios vinculados con las teorías del *framing* y la *agenda setting* (Igartua y Muñiz, 2004). El análisis revela que las noticias en televisión presentan la inmigración con mayor espectacularización que en otro tipo de medios, y, de un modo particularmente significativo, destaca en televisión la utilización del encuadre de interés humano.

Desde sus inicios, los medios de comunicación participan en la creación y difusión de imágenes o representaciones sociales sobre las minorías y los grupos étnicos (Greenberg, Mastro y Brand, 2002). Las prácticas periodísticas en relación con grupos minoritarios (Thiéblemont-Dollet, 2003, 2010) juegan un papel determinante como eje de transmisión de valores interculturales (Rodríguez Vázquez, 2017) y estudios recientes, como el de Inzunza-Acedo (2017) sobre la percepción de la delincuencia que tienen los niños en México, corroboran la influencia de los medios de comunicación como fuente en la consolidación de una determinada representación social, y en la construcción de actitudes y conductas.

Además, no debemos perder de vista la construcción de género en la televisión, con el establecimiento de modelos y la configuración de identidades entre lo masculino y lo femenino (Núñez Puente, 2005). Todo ello establece unos estereotipos en el relato informativo, a veces sutiles, que no se interpretan como una discriminación de hecho.

Santamaría (2002: 67) argumenta que “desde todo este entramado social e institucional se difunden ciertas nociones, estereotipos, representaciones e ideologías que instituyen determinadas figuras sociales antagónicas y complementarias como puedan ser las de nacional/extranjero, comunitario/extracomunitario, civilizado/bárbaro, honrado/ladrón, pacífico/violento..., que no solo nutren las

retóricas y las prácticas de exclusión, sino que también legitiman y participan en los procesos de (re) producción de las sociedades contemporáneas”.

El miedo a lo diferente conduce a diversas posiciones políticas, por ejemplo, dentro de la Unión Europea, donde la migración se define frecuentemente como problema e incluso como crisis, en relación con las migraciones y solicitudes de refugio. En general, y por encima de enfoques y espacios fronterizos, la presencia de grupos minoritarios en los medios ha estado históricamente reproduciendo determinados patrones vigentes, definidos como prejuicios y estereotipos, negando, ridiculizando y obviando el derecho a la diferencia. La tendencia uniformizadora puede llegar a negativizar las peculiaridades culturales.

La presencia de los grupos minoritarios en los medios de comunicación nos lleva inevitablemente a referirnos a los estudios sobre prejuicios, estereotipos y actitudes adquiridos en nuestro proceso de socialización y con frecuencia, reforzados por el medio televisivo tanto en programas de “docu-realidad” como en los noticiarios. Desde el Análisis Crítico del Discurso, Teun Van Dijk (1997) destaca la polarización general entre nosotros y ellos; la culpabilización de la víctima y la tematización negativa de inmigración, violencia y drogas, desintegración social, falta de adaptación y desviación cultural, aplicable en la representación mediática de las culturas y las civilizaciones, “*que puede proporcionar herramientas para comprobar si los textos de los medios de comunicación legitiman situaciones asimétricas de poder en casos de interculturalidad, religión, género o diversidad sexual*” (Rodrigo-Alsina, 2016).

PREJUICIOS Y ESTEREOTIPOS SOBRE EL PUEBLO GITANO

Además, para el caso de estudio es necesario atender específicamente a los prejuicios y estereotipos sobre el pueblo gitano en los medios de comunicación. Como indica Juan de Dios Ramírez Heredia “*es sabido que los gitanos hemos padecido durante siglos una discriminación generalizada allí donde hemos llegado*” (Ramírez Heredia, 2010 : 19). La relación entre medios de comunicación y pueblo gitano² baraja estereotipos permanentes, como la tendencia al aislamiento, a relacionarse con miembros de su propio grupo, perfiles asociados, marginales. Oleaque y Moreno (2017 : 83) afirman que “*La imagen que se ha construido en torno a este pueblo se ha configurado a través de un contexto histórico en el que han sido reincidentes*

los periodos en los que han estado perseguidos. Un camino en el que los gitanos han quedado sumidos en un foso social, situados en una situación muy inferior respecto a la sociedad mayoritaria y a otras minorías”. También se les ha tipificado como extranjeros, nómadas, analfabetos y en otras ocasiones, se dibujan como delincuentes, peligrosos, de poco fiar, sucios, vagos. En cuanto a estereotipos temporales y prácticamente en desuso: ladrones de niños, quiromantes y mendigos. Entre los vigentes, se manejan los de chabolistas, trapicheros y traficantes de drogas e incluso acaparadores de recursos sociales. También funcionan estereotipos sobre aptitudes artísticas, en particular el cante y baile flamenco. La solidaridad familiar y grupal y, en ocasiones, el habla propia incluye matices peyorativos como formas de expresión incultas (Calvo Buezas, 2000). Este diagnóstico lleva a la reflexión de que la mayoría de los europeos sólo conoce a sus conciudadanos gitanos a través de una serie de estereotipos heredados de sus antepasados y apprehendidos a través de los medios de comunicación³.

La guía práctica Net Card Project, dirigida a los profesionales de los medios de comunicación para prevenir la discriminación contra la Comunidad Gitana (2014 : 15), denuncia reportajes que contienen prejuicios contra los gitanos en los medios de comunicación en la República Checa, Dinamarca, Estonia, Alemania, Italia, Letonia, Lituania, Polonia, Rumanía, Serbia, el Reino Unido y otros países. Por ello consideran “*muy importante que los medios de comunicación cambien su política y dejen de hacer reportajes protagonizados por gitanos sólo cuando hay un drama con grandes titulares, inapropiados tanto política como institucionalmente, noticias que además pueden distorsionar y manipular la realidad*” (2014 : 12).

En esta línea redonda el estudio de Joan M. Oleaque y Carolina Moreno (2017 : 89), que analizan tres diarios españoles, *ABC*, *El País* y *La Vanguardia*, en los que, sobre un millar de noticias con el ítem gitano en el periodo 2003-2012, el 100 % de los temas periodísticos representativos envuelven el suceso, las persecuciones y la miseria (sin ser textos publicados en la sección sobre tribunales o sucesos). Asimismo, Cottle (1998), Ter Wal *et al.*, (2005) y Richardson (2014) ponen de manifiesto que los medios otorgan un mayor énfasis a la etnicidad en las numerosas historias sobre delincuencia, seguridad y desviación y en menor medida en temas políticos, asuntos legales o mundo laboral.

Códigos profesionales y manuales de estilo

La consideración social de las minorías étnicas y sociales depende, en gran medida, de la repre-

sentación mediática de estos grupos. De ahí que la teoría de la responsabilidad social hiciera una referencia expresa a que los medios deben evitar todo lo que resulte ofensivo para las minorías étnicas o religiosas, y deben ser pluralistas y reflejar la diversidad de la sociedad, concediendo acceso a los distintos puntos de vista, al igual que un modelo democrático-participativo ha de considerar la presencia de los grupos minoritarios en la sociedad y su acceso a los medios de comunicación.

Por este motivo, la mayoría de los códigos profesionales⁴, manuales de estilo y declaraciones de principios de las cadenas de televisión, en nuestro caso públicas, insisten en la necesidad de una especial sensibilidad en las informaciones que se inserten en lo que hemos denominado la construcción periodística de la diferencia. Los manuales de estilo establecen pautas generales sobre lo que el de RTVE denomina cuestiones sensibles y de menores: que exigen un mayor cuidado por parte de los profesionales (violencia, discriminación, malos tratos, catástrofes, sexo, delincuencia, xenofobia, etc.) y son especialmente obligadas cuando esos materiales puedan ser accesibles para niños y adolescentes. También hay referencias al lenguaje en aquellos asuntos que generan una especial sensibilidad social o grupal. Y se incide en la necesidad de huir de los estereotipos y evitar el sensacionalismo. Dentro de estos temas se apunta que: *“Se debe evitar la superficialidad y las visiones estereotipadas cuando se aborden asuntos referidos a la inmigración, el racismo y la xenofobia. Para ello, aunque se informe de la vertiente jurídico-policial de estos asuntos (sucesos, muertes, etc.), debe fomentarse la presencia de informaciones que incidan en las cuestiones de fondo. Los profesionales de RTVE deben adoptar una actitud responsable y activa en el fomento de la convivencia y la promoción de valores éticos”* (RTVE, 2011 : 86). La televisión pública estatal aboga por evitar connotaciones peyorativas cuando se use el término inmigrante, y señala que es preferible citar a personas concretas por su nacionalidad. Y considera que no cabe calificar de ilegal a un inmigrante, dado que no es un delincuente ni un criminal, sino que simplemente puede encontrarse en una situación de irregularidad administrativa. Entre las pautas que se dan a los profesionales de RTVE se advierte que: *“debe evitarse el vínculo entre inmigrantes y violencia, ilegalidad, delincuencia”* (Ibid. : 86) y *“sólo cuando sea estrictamente necesario para comprender el sentido de una información es aconsejable citar datos personales de un ciudadano tales como el grupo étnico al que pertenece, el país de origen, el color y su confesión religiosa”* (Ibid. : 87). Al mismo tiempo que debe cuidarse la imagen de los menores, el manual de estilo añade que *“no deben utilizarse imágenes,*

fotografías o sonidos de archivo que no estén debidamente contextualizadas y que, en cambio, contribuyan a la fijación de estereotipos” (Ibid.). Y por lo que se refiere a la información sobre conflictos, el manual de la televisión pública estatal expresa que *“cuando se produzca algún conflicto entre la población local y una persona o grupo de inmigrantes, la obligación de los profesionales de RTVE es mantener la más absoluta imparcialidad y dar voz a todas las partes a fin de informar de modo veraz”* (Ibid.).

La BBC se marca como objetivo reflejar de forma adecuada a las personas y a sus culturas. Y así en sus valores editoriales reclama huir de los estereotipos en la representación de los diferentes colectivos: *“en algunos casos, las referencias a la discapacidad, la edad, la orientación sexual, la creencia, la raza, etc., pueden ser relevantes para la representación. Sin embargo, debemos evitar suposiciones estereotipadas por descuido u ofensivas y las personas sólo deben ser descritas en esos términos cuando esté justificado editorialmente”* (BBC, 2007 : 93).

La televisión británica expresa una voluntad clara de proteger a los menores y habla también de la necesidad de recoger la diversidad y amplitud de las opiniones sobre cualquier asunto, especialmente si presenta un nivel de conflicto o una controversia. Y propone algunos elementos a tener en cuenta como el nivel de controversia y el debate público y político, así como la pertinencia de los temas en términos de creencias y cultura.

La RAI establece el pluralismo como un principio fundamental del sistema de radiodifusión para garantizar la libertad, y habla específicamente de la diversidad étnica y lingüística y cultural cuando apunta que el pluralismo en todas sus especificaciones debe extenderse a todas las diferentes opciones y condiciones de los ciudadanos. La televisión pública italiana reclama también imparcialidad en el tratamiento de las informaciones para que no se favorezca a ningún grupo de interés, y hace referencia de forma expresa al respeto de la dignidad y de la privacidad de la persona y, sobre todo, del niño. Llama a cuidar de elementos como la desintegración y la exclusión social. Y recomienda centrarse en *“la atención a la familia; la protección de los menores y de la población vulnerable y de edad avanzada; la representación de las personas marginadas y la protección de sus derechos”* (RAI, 2008 : 4).

La TF2 basa los criterios deontológicos en las recomendaciones del Consejo Superior del Audiovisual francés, conocido como el CSA. Y, entre los criterios editoriales, establece que es necesari-

rio respetar las diferentes sensibilidades políticas, culturales y religiosas del público y promover los valores de la integración y de la solidaridad. De la misma forma, el Consejo Audiovisual francés adoptó en 2004 una serie de recomendaciones sobre el tratamiento de los conflictos internacionales y alertó sobre que *“la ponderación y el rigor son indispensables en los conflictos internacionales susceptibles de alimentar tensiones o provocar actitudes de rechazo o de xenofobia”* (CSA, 2004 : 1). En 2009, el Consejo Superior del Audiovisual publicó un informe sobre la lucha contra el racismo y el antisemitismo en los medios de comunicación audiovisual y, entre sus conclusiones, destacó que *“el Consejo considera necesario sensibilizar al gran público, utilizando especialmente los medios masivos como la televisión y la radio, en la importancia de la lucha contra el racismo”* (CSA, 2009 : 7).

La recomendación de política general nº 13 de la Comisión Europea contra el Racismo y la Intolerancia (ECRI, 2011) sobre la lucha contra el antigitanismo, adoptada el 24 de junio de 2011 en Estrasburgo, establece que, reconociendo la independencia editorial, es necesario asegurar que la legislación sea efectivamente aplicada a los medios de comunicación que incitan a la discriminación, el odio o la violencia contra este colectivo. Del mismo modo, recomienda a los medios no mencionar el origen étnico de las personas citadas en los artículos o reportajes cuando no sea indispensable para una buena comprensión de la noticia; también insiste en adoptar un código deontológico para luchar contra los prejuicios y anima a los medios a abstenerse de difundir toda información susceptible de incitar a la discriminación y la intolerancia contra el pueblo gitano (ECRI, 2011).

ANÁLISIS COMPARATIVO DE LA REPRESENTACIÓN TELEVISIVA EN INFORMATIVOS

Los informativos de televisión ofrecen, con su gran capacidad de fascinación por la primacía de la imagen, una visión parcial de la realidad social, no la realidad vital del mundo. No es una experiencia directa, sino el resultado de múltiples factores y versiones que de hecho terminan por conformar el discurso informativo del medio. Como señala Jaime Barroso, las informaciones de los medios *“no son un espejo de la realidad sino que sutilmente construyen otra distinta, y además, en el proceso de su elaboración dejan fuera de consideración, seleccionan, marginan, múltiples aspectos y aun parcelas de la realidad”* (Barroso, 1992 : 16).

Para el análisis comparativo de un caso o de un conflicto concreto en las cadenas de televisión interesan aquellos trabajos que indagan en la asociación temática y valores-noticia como el de Margit Krause-Ono (2012) sobre la connotación emocional, en su estudio comparativo de informativos de tres cadenas de televisión: la alemana *ARD Tageschau*, la británica *BBC News at Six* y la japonesa *NHK News 7*, sobre el tratamiento informativo del primer aniversario del terremoto y tsunami de Japón el día 11 de marzo de 2012. En sus resultados preliminares apunta una mayor empatía por parte de la *BBC*, frente a una mayor frialdad en la televisión alemana y un alto grado emocional en la cadena japonesa, explicable por la proximidad y el protagonismo. También las imágenes mutuas de pueblos y culturas en interacción (Barker) han ofrecido investigaciones relevantes, especialmente en conflictos fronterizos y en el ámbito de la inmigración y de los grupos minoritarios. En esta misma línea comparativa para conocer la incidencia de lo internacional en los informativos de TV en 11 países, los autores Aalberg, Papathanassopoulos, Soroka, Curran, Hayashi, Iyengar, Jones, Mazzoleni, Rojas, Rowe y Tiffen (2013) concluyen que las cadenas públicas ofrecen una mayor cobertura internacional, al tiempo que las privadas se centran en noticias denominadas *“blandas”*. También constatan que la selección de esas informaciones está condicionada por los intereses nacionales, así como por las relaciones políticas y geográficas. Un análisis intertextual-comparativo o contrastivo sobre el discurso informativo requiere procesar las informaciones a través de cinco filtros, propuestos por Héctor Borrat (1994) el de la propiedad o estructura informativa de la cadena, el de los productos comunicativos, el de los autores, el de los actores de la información y el de las fuentes.

Indicadores para la calidad informativa y la interculturalidad

Centrándonos en noticias emitidas en los programas informativos diarios, una serie de elementos de análisis contribuyen a determinar tanto la calidad como la dimensión intercultural de la información. Para establecer estos indicadores consideramos los trabajos de García Avilés (1996), Ishikawa (1996), Farré (2005), Gifreu, (2006), Cerqueira (2010), García Canclini (2011) y Oliva y Sitjà (2011).

Partimos, en primer lugar, de los indicadores relacionados con la temática, relevancia y jerarquización de la noticia, cuyo objetivo es medir la importancia que se le concede a unos temas frente a otros, a través de tres elementos: la duración de

la noticia, el emplazamiento (o no) en los sumarios y el orden de aparición dentro del desarrollo del informativo.

Un segundo bloque analiza los criterios de selección y los valores-noticia (Gans, 1980 ; Tuchman, 1978), ya que son elementos necesarios para determinar si los contenidos periodísticos derivan hacia un tratamiento más emocional que informativo. A los criterios sustanciales que transforman un acontecimiento en noticia se suman otros como la espectacularidad, la negatividad, el conflicto o el drama. Estos valores en el medio televisivo están condicionados por las percepciones de la audiencia y la disponibilidad del material. Además, los criterios televisivos se nutren del drama ya que la construcción de la estructura dramática se consigue frecuentemente en la presentación del conflicto y del atractivo visual, con todo su poder de veracidad.

Existen dos modelos explicativos diferentes de los valores-noticia (Staab, 1990). En primer lugar, el que podría denominarse causal. Schulz (2000), partiendo del argumento de que la información es una interpretación de la realidad, ha agrupado 19 factores noticiosos en 6 dimensiones: status (nación, instituciones y personas), valencia/emoción (agresión, controversia, estimaciones, éxito), relevancia (por las consecuencias que tiene, por el interés que despierta), identificación (proximidad, etnocentrismo, personalización, emociones), consonancia (temática, estereotipos, predictibilidad) y dinamismo (oportunidad, incertidumbre, sorpresa). En segundo lugar figura el modelo finalista, representado por la teoría de la “*actualización instrumental*” - Instrumentelle Aktualisierung - (Kepplinger, 1989), que considera los factores noticiosos no como causa de la selección de ciertos acontecimientos, sino como efecto de la decisión de dar publicidad a ciertos eventos. La selección no es una respuesta directa a unos criterios de noticiabilidad sino una acción intencional para conseguir ciertos fines. El modelo de Kepplinger asume que los periodistas - especialmente cuando tratan asuntos políticos, problemas sociales y conflictos o crisis - informan sobre acontecimientos no exclusivamente por su importancia natural, sino por su carácter instrumental para conseguir ciertos objetivos.

El tercer bloque reúne indicadores relacionados con el tratamiento y presentación. El género y el formato periodístico otorgan un rango a la comunicación. Se analiza si las noticias se dan como una pieza de vídeo, unas ‘colas’ (vídeo con *off* o comentario en directo), un reportaje, una crónica, unas declaraciones, unas imágenes en un vídeo general, o una información en directo.

Además, en las noticias referidas a grupos minoritarios es necesario atender a la nominación.

De hecho, la nacionalidad, el origen, la pertenencia étnica y la religión son algunas de las señas de identidad que se atribuyen, en ocasiones como un mecanismo de generalización - estigmatización cuando los acontecimientos son negativos - que se vincula con la teoría del etiquetaje, y se produce cuando se nombra a una persona mencionando su pertenencia étnica, su país de origen, el color de su piel, su cultura, cuando ello no es necesario para la comprensión-explicación del acontecimiento noticiable.

El cuarto bloque comprende indicadores relacionados con los personajes, las fuentes y la diversidad intercultural. Los actores visibles de la información aparecen en las noticias en el formato de declaraciones. José A. Sorolla (2002) enumera los principales reproches que se formulan desde el mundo académico a los medios de comunicación cuando tratan temas sobre minorías étnicas o inmigración. Entre ellos cabe mencionar uno referente a la utilización de las fuentes informativas. Sorolla (2002 : 27) indica que:

“Las minorías apenas se utilizan como fuente informativa principal, aunque sean protagonistas de la información. Ello se debe a que no suelen existir miembros de estas minorías en los aparatos de producción informativa y que los valores informativos de la mayoría de los periodistas tienden a excluir los grupos sociales y culturales minoritarios como fuentes de información fidedigna, entre otras razones porque los prejuicios étnicos de los informadores le llevan a pensar que las minorías tienen menos credibilidad”.

Por ello es relevante determinar a quién se da voz, así como la personalización de la información y el protagonismo de los conductores y/o periodistas.

Finalmente, el quinto bloque comprende indicadores como la localización y la contextualización, y las asociaciones resultan relevantes, ya que permiten identificar espacios privilegiados en función de la proximidad de los medios de producción que favorecen su visibilidad en detrimento de otros escenarios invisibles o las adaptaciones locales desde el punto de vista sociocultural.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

El acontecimiento aparece en las cuatro cadenas analizadas con los siguientes titulares:

TF 2: Grèce: identité mystérieuse de “l’ange blond”. Grecia: identidad misteriosa del ángel rubio.

BBC: Parents' of Greek Roma girl Maria give DNA to police. Los padres de la niña griega romaní María llevan su ADN a la policía.

RAI 1: La piccola Maria, ancora una sconosciuta. Arrestata la coppia rom con cui viveva. La pequeña María, todavía una desconocida. Detenida la pareja rom con la que vivía.

TVE 1: La policía griega pide ayuda a Interpol para encontrar a los padres de una niña. Estaba con una familia gitana.

Estos titulares nos sitúan en Grecia ante una menor, de nombre María, pero de identidad desconocida o misteriosa, que es nombrada en *TF2* como “el ángel rubio”, y ante una pareja rom detenida, a la que analizan su ADN, junto a la alerta policial vía Interpol para determinar quién es la pequeña María y quiénes son sus padres.

Selección y tematización

“La diferencia más obvia entre los acontecimientos mediáticos y otras fórmulas o géneros de retransmisión es que, por definición, no son una rutina. De hecho son interrupciones de la rutina [...] los acontecimientos en televisión proponen cosas excepcionales en que pensar, que presenciar y que hacer” (Dayan y Katz, 1995 : 14). Todo ello es especialmente relevante a la hora de considerar distintas fases: indicación, ilustración y modelado, encuadre y evaluación o interpretación. La calidad se evalúa también por la “informatividad”. Como señala Altheide (1976), la noticia es el producto de un proceso organizado que implica una perspectiva práctica sobre los acontecimientos que aspira a entretener a los espectadores. “El principio de selección consiste en la búsqueda de lo sensacional, de lo espectacular. La televisión incita a la dramatización, en un doble sentido: escenifica en imágenes, un acontecimiento y exagera su importancia, su gravedad, así como su carácter dramático, trágico” (Bourdieu, 1997 : 25). Estamos ante una noticia “internacional” en las cuatro cadenas. Conviene también señalar las aportaciones de los suecos Westerståhl y Johansson (1994), que consideran tres elementos básicos en las noticias internacionales: importancia, proximidad y drama. Mientras los dos primeros implican a países, el drama se vincula principalmente a acontecimientos. En su modelo incluyen, además, acceso (accesibilidad, corresponsalías, agencias) e ideología.

En el caso del pueblo gitano se produce una tematización deformadora, las noticias se acotan en el bloque de sociedad y, sobre todo, se presentan como sucesos (conflictos, asesinatos, delincuencia,

drogas, agresiones). En el caso estudiado se relaciona con el tema con el tráfico de menores, con armas y drogas halladas en el campamento gitano y con la desaparición de menores.

Valores noticia: Incertidumbre, desviación y negatividad

Lo más destacado en el análisis informativo de las cadenas estudiadas, desde el punto de los valores noticia, es la incertidumbre respecto al origen de la niña y la calificación de la situación como misterio, circunstancia que se repite en todas las televisiones analizadas. Sin embargo, también encontramos ambigüedad en las declaraciones de los “presuntos” padres. La noticia se rige por las expectativas de futuro que deja abiertas sobre lo que puede pasar. Preguntas e incógnitas vienen a reforzar la desviación- alejamiento de las normas por parte de los detenidos - como la negatividad respecto al hecho de que el “ángel rubio” no puede ser hija de los que la inscribieron como tal. Entre las preguntas que se plantean los medios están: ¿de dónde procede la pequeña?, ¿quiénes son sus padres?, ¿cómo ha llegado hasta allí?, quizá ha sido víctima de una red de tráfico de niños robados, o un eslabón perdido que permita resolver otros casos de desapariciones de menores.

Nominación / identidad

La controversia sobre la identidad gitana de la menor recuerda la disyuntiva entre lo espectacular y lo informativo cuando se discute la relevancia periodística frente a la responsabilidad social a la hora de visibilizar la pertenencia o no a una minoría. En ocasiones, para evitar los ruidos cabe plantearse la siguiente disyuntiva: el perjuicio que causa a la noticia no dar esos datos, por un lado, y por otro el problema que puede producir al interesado y a su grupo si se menciona. Los titulares de estas informaciones suelen ser generalmente los espacios más frecuentes para esta controversia, que incluso aumenta con calificativos que no definen el acontecimiento, sino que lo evalúan.

La nominación de la condición de gitanos es constante en las televisiones analizadas. Aparecen imágenes del campamento en malas condiciones, lo que sugiere abandono y marginalidad, y destaca la presencia de niños y de mujeres, generalmente desaliñados o en un estado aparente de abandono. Hay algunas mujeres con la cara medio tapada con un pañuelo, se podría pensar que temen y esconden algo en un lenguaje gestual. Pero en el apartado de la nominación, lo más característico es la redundancia respecto al ángel rubio-ángel blanco, frente al color oscurecido de la piel de sus “padres

adoptivos". Todas las imágenes revisadas, sobre todo fotografías, expresan la comparación de rasgos e inducen a poner de manifiesto la diferencia que conduce inexorablemente a un juicio de culpabilidad o de no pertenencia gitana de la niña.

De hecho, el comisario europeo de Derechos Humanos, Nils Muiznieks, en su informe sobre Grecia (2014) realizado poco después del hallazgo de María en Farsala, puso de manifiesto que los discursos de odio y los ataques racistas perpetrados por grupos extremistas se dirigían claramente hacia la población romaní, y que las medidas adoptadas en respuesta a estas acciones eran insuficientes. Después de los asuntos muy mediatizados sobre el secuestro de niños "Rom" en Grecia e Irlanda en octubre de 2013, el comisario criticó la irresponsabilidad de los medios de comunicación por publicar informaciones que difundían mitos negativos sobre esta comunidad y que alimentaban movimientos violentos antiromaní. Muiznieks alertó también sobre la estigmatización de este colectivo de migrantes de Bulgaria y Rumania por parte tanto de los responsables políticos como de los propios medios de comunicación.

Presentación y tratamiento informativo

En cuanto a la presentación de la noticia por parte de los diferentes canales analizados se desprenden algunas diferencias en el tratamiento: *TVE* lleva el caso a sumario como información destacada. Por su parte, *TF2* presenta una conexión en directo, después de ofrecer primero la noticia; la cadena francesa da paso a la noticia con unas colas con la ubicación en un mapa de Grecia y de la localidad de Farsala, con un claro interés de situación del acontecimiento. Y se personaliza más la información mediante la aparición del periodista. Este elemento es un signo de la relevancia que se le confiere al caso del "ángel rubio". En el resto de las cadenas estudiadas, se produce el relato de los hechos, con imágenes y declaraciones, pero sin la presencia del periodista, lo que reduce la importancia de su cobertura. Sin embargo, compensa la falta de un informador desde el lugar de los hechos con un mayor tiempo dedicado a la noticia, y con la presencia variada de declaraciones.

Protagonistas/Actores en las noticias

La televisión crea estereotipos que establecen la *diferencia*. La sociedad establece los medios para categorizar a las personas y el complemento de atributos que se perciben como corrientes y naturales en los miembros de cada una de esas categorías. Las fotos de la niña son casi todas con

gestos serios y de cierta tristeza. Los supuestos padres aparecen con ella de frente, con la niña en el medio con gesto sombrío, sin relación, no se cogen las manos, estado frío, como si no se conocieran. Las fotos de la pareja con la que vivía, acusada de secuestro, son de origen policial, de frente y de perfil tras su detención y, por lo tanto, se les criminaliza, en una situación de indefensión y estigmatización. Los actores que figuran en las noticias analizadas son: un jefe de la policía, el portavoz de la ONG *Smile of the Children* que se hizo cargo de la menor, el abogado de los padres, un portavoz activista por los Derechos Humanos, una representante de la organización *Anti-Slavery International* y el presidente de la comunidad romaní en Farsala.

Fuentes informativas

Otro de los desafíos que se plantea el periodismo intercultural, es la oportunidad de dar voz a los sin voz, es decir, de alejarse de las agendas oficiales, de los textos-fuente, para dejar que las personas afectadas se expresen por sí mismas. Es posible tratar historias particulares que ponen de manifiesto problemáticas sociales o las reacciones que determinados acontecimientos generan en los ciudadanos. Según se afirma en un trabajo sobre los noticieros de la televisión colombiana, "*la práctica de este oficio ha regularizado el uso de costumbres como el 'unifuentismo' o el oficialismo*" (Gómez-Giraldo, Hernández-Rodríguez, Gutiérrez-Coba, Arango-Forero, y Franco-Arango, 2010 : 237), y casi siempre la única fuente utilizada suele ser la oficial, con lo cual se impone la visión establecida por el poder sobre la realidad, conduciendo a una homogeneización de la información. El manejo de las fuentes es un criterio decisivo en la calidad informativa. Como destaca Xosé Soengas (2007 : 16): "*el número de fuentes utilizadas, según los puntos de vista de cada acontecimiento, las características de las fuentes y la procedencia de la información son los principales indicadores objetivos para valorar el tratamiento de los hechos*".

En el caso analizado se da voz a varios residentes en el campamento, mujeres y hombres, entre ellos un hermano del "padre" detenido. Llama la atención que el colectivo gitano sí obtiene una pluralidad de voces en defensa de los padres, aunque sea de miembros del propio campamento romaní. La cadena francesa *TF 2* es la que más tiempo dedica a las declaraciones de los representantes de la comunidad en Farsala. En el resto de televisiones, se alternan más las voces entre el abogado de los padres y las expresiones de la policía y el portavoz de la ONG, que habla de las pésimas condiciones en las que vivía la niña.

Para la caracterización del hecho son determinantes la fuente policial y la ONG de acogida *Smile of the Children*. La policía explicita sus sospechas, que se consolidan por la denuncia internacional a través de Interpol, y de hecho en muchas informaciones y titulares, como en el caso de *RTVE*, se utiliza la expresión: “La policía griega pide la ayuda de la Interpol”, sobre la pregunta de quién es el “ángel rubio”, y la aseveración “descubierta en un campamento gitano griego”. Por otra parte, la ONG mencionada denuncia centenares de menores en situaciones irregulares, y otras organizaciones alertan a través de la *BBC* del tráfico de niños.

Contextos y asociaciones

Contextualizar una información significa llevar elementos nuevos y paralelos al hecho central que origina la noticia, realizando aportaciones que permitan aclararlo y ponerlo en relación con otros hechos. Lo que se busca de este modo es profundizar los niveles de información que se brindan, aportando la mayor cantidad de elementos posibles que contribuyan a la comprensión de los mensajes transmitidos. En cuanto a la información de contexto, la *BBC* se diferencia de las demás cadenas porque aporta más datos, que ayudan a enmarcar el caso en un tema poco tratado en los medios como es el tráfico de menores. Incluso aparece una mención al caso de Madeleine McCann, desaparecida en Portugal en 2007, tanto en la televisión británica como en la *RAI*. Se muestran también mapas de Grecia y la cuantificación de la población gitana en este país, que se sitúa en las 300.000 personas. Además, se hace una mayor referencia al problema - casi invisible en las televisiones - del tráfico de menores, que denuncian diferentes organizaciones de Derechos Humanos. En *TVE 1*, la noticia se presenta a continuación de la información sobre Leonarda Dibrani, la adolescente deportada a Kosovo que pidió al gobierno francés que la dejara volver con su familia. Y antes, y dentro de ese mismo bloque de Sociedad, se habla del caso de una mujer nigeriana que llegó en patera a España, y a quien el gobierno le concedió asilo después de ser víctima de la trata de mujeres; se trata del primer caso de estas características que se produce. Este último hecho fue tratado también en la *RAI* y *TF 2*.

Argumentación y adaptación local

En las noticias internacionales/transnacionales se producen adaptaciones locales y una personalización de la información (Cohen y Roeh, 1992). Los acontecimientos mundiales son observados con miradas nacionales. Sin embargo, la comparación de las cuatro cadenas de televisión analizadas demuestra que en este caso el tratamiento sobre las

incógnitas y las imágenes utilizadas son similares y no hay diferencias relevantes. Todas las cadenas hablan de conmovión internacional. El 25 de octubre de 2013, las autoridades búlgaras confirman la localización de la madre de María, tras las pruebas de ADN. Se trata también de una mujer gitana. El hecho tuvo menor relevancia que el caso de su hija en los medios de comunicación internacionales. Es significativo que, de la percepción pública de los “*raptos*”, la información evoluciona hacia el hallazgo de la madre; sin embargo este hecho ya no merece similar atención mediática ni transforma la denominación del “*ángel rubio*”.

CONCLUSIONES

Este trabajo se ha centrado en analizar los ruidos interculturales en los contenidos noticiosos en los que se representan grupos minoritarios a través de los siguientes indicadores: medio y programa; contexto sociocultural, acontecimiento, selección y tematización; valores-noticia; presentación audiovisual; nominación/identidad; actores; fuentes; consonancia y relaciones, así como la argumentación y la adaptación local, que permiten evaluar la construcción periodística de la diferencia.

La principal conclusión de este estudio pone de manifiesto la estigmatización del pueblo gitano en la narración de la noticia. El caso estudiado, conocido mediáticamente como “*el misterio del ángel rubio*”, da una imagen negativa del colectivo.

Los ruidos interculturales que se desprenden del análisis son la nominación, la tematización, la desviación y la negatividad. Las fotos policiales de los “*padres*” los convierten en culpables y las imágenes del campamento inciden en la marginalidad del colectivo. A través de la generalización se establece una brecha entre “*nosotros*”, los buscadores “*blancos*” de los verdaderos padres, y “*ellos*”, marginales, secuestradores, traficantes de niños y de drogas.

La información se nutre principalmente de fuentes policiales, pero también se les da voz a representantes del colectivo gitano, incluso a su abogado. Hay un esfuerzo por ofrecer todas las versiones, lo que se puede entender como un avance en el tratamiento de estos casos. También se aporta el punto de vista de una ONG y se hace referencia a colectivos por los Derechos Humanos, pero en la mayoría de los casos falta información de contexto para poder entender lo que está sucediendo.

Los valores-noticia que predominan son más emotivos que informativos y destacan la negati-

dad, la espectacularidad y la incertidumbre sobre la identidad de la niña, un “*ángel rubio*” rodeada de “*sospechosos*” de piel oscura.

Un rasgo común es la denominada etnificación del delito, es decir la insistencia en el origen, cuando los hechos delictivos son cometidos por personas de minorías étnicas. En este sentido, se incumplen los códigos deontológicos periodísticos establecidos por las diferentes televisiones.

El hecho se presenta como un acontecimiento global, tratado por los medios de comunicación de todo el mundo. Una historia que se sitúa en la categoría de interés humano, de la que se hacen eco tanto los medios de comunicación privados como públicos, con parámetros de presentación muy similares.

El estereotipo sobre el aspecto físico de las personas gitanas comporta que esa niña no puede ser gitana, sin embargo la resolución del caso y el

hallazgo de la auténtica madre gitana en Bulgaria, evidencian que la alerta global pasa de la búsqueda de los auténticos progenitores al cuestionamiento de la pertenencia étnica. En definitiva, la información sobre este caso reclama un tratamiento más riguroso y plural de la información, donde los criterios interculturales y éticos ayuden a superar la frontera de la diferencia excluyente.

¿Todos los ángeles son rubios? Es la inquietante pregunta no sólo por la homogeneidad en la tipificación del acontecimiento, poniendo en evidencia prejuicios y preconceptos, sino, sobre todo, por la estigmatización de todo el colectivo. El caso periodístico se iba agotando; en cambio, la exclusión social se mantiene.

Réception de l'article le 26 juillet 2017
Acceptation le 17 septembre 2019

NOTAS

¹ El caso de Madeleine McCann. El 3 de mayo de 2007 la familia McCann se encontraba de vacaciones en el Algarve portugués. Los padres acostaron a sus tres hijos, salieron a cenar y al volver vieron que había desaparecido Madeleine. Su búsqueda se convirtió en un acontecimiento internacional.

² “ ‘Gitanos’, ‘clan familiar gitano’, ‘joven gitana’, ‘secuestradores gitanos’, ‘madre gitana’... Y ante tanta reiteración en identificar a los agresores con la comunidad gitana uno siente cómo se hunden bajo sus pies esfuerzos sobrehumanos por hacer posible la convivencia entre unos y otros...” (Ramírez Heredia, 2010 : 15).

³ “El caso del ángel rubio y los prejuicios que amenazan a los gitanos”, del 23 de octubre de 2013. http://www.bbc.com/mundo/noticias/2013/10/131023_cultura_prejuicios_gitanos_grecia_jrg [Consulta: 11 de julio de 2019].

⁴ En España, el código deontológico de la Federación de Asociaciones de la Prensa (FAPE) señala que el periodista extremará su celo profesional en el respeto a los derechos de los más débiles y los discriminados. Por ello, debe mantener una especial sensibilidad en los casos de informaciones u opiniones de contenido eventualmente discriminatorio o susceptibles de incitar a la violencia o a prácticas humanas degradantes. Debe, por ello, abstenerse de aludir, de modo despectivo o con prejuicios a la raza, color, religión, origen social o sexo de una persona, o cualquier enfermedad o minusvalía física o mental que padezca (FAPE, 2010).

REFERENCIAS

- Aalberg, T., Papathanassopoulos, S., Soroka, S., Curran, J., Hayashi, K., Iyengar, S., Jones, P. K., Mazzoleni, G., Rojas, H., Rowe, D., Tiffen, R., 2013, "International TV News, Foreign affairs interest and public knowledge", *Journalism Studies*, 14, pp. 387-406.
- Altheide, D., 1976, *Creating Reality. How TV News Distorts Events*, Beverly Hills : Sage.
- Barroso, J., 1992, *Proceso de la información de actualidad en televisión*, Madrid : Instituto Oficial de Radio y Televisión.
- Barker, C., 2003, *Televisión, globalización e identidades culturales*, Barcelona : Paidós.
- BBC, 2007, "Editorial Guideliness". Disponible en <http://www.bbc.co.uk/editorialguidelines/guidelines/> [Consulta: 8 de junio de 2019].
- Borrat, H., 1994, *Fer Europa. Els periòdics, protagonistes del post-Maastricht*, Barcelona : Generalitat de Catalunya- Centre d'Investigació de la Comunicació.
- Bourdieu, P., 1997, *Sobre la televisión*, Barcelona : Anagrama.
- Calvo Buezas, T., 2000, *¿España racista? Voces payas sobre los gitanos*, Rubi : Anthropos.
- Cerqueira, L. A. E. De, 2010, *Qualidade jornalística: ensaio para uma matriz de indicadores*, Brasília : UNESCO.
- Cohen, A. y Roeh, I., 1992, "When Fiction and News Cross Over the Border. Notes on Differential Readings and Effects", en Korzenny, F., Ting-Toomey, S. y Schiff, E. (Eds.) *Mass media effects across cultures*, London : Sage, pp. 23-34.
- Cottle, S., 1998, "Making ethnic minority programmes inside the BBC: professional pragmatics and cultural containment", *Media, Culture and Society*, 20, pp. 295-317.
- CSA, 2004, "Recommandation n° 2004-8 du 7 décembre 2004 du Conseil supérieur de l'audiovisuel à l'ensemble des services de télévision et de radio relative aux conflits internationaux et à leurs éventuelles répercussions en France", Disponible : JORF n° 303 du 30 décembre 2004, <https://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT00000423800&categorieLien=id> [Consulta: 26 de junio de 2019]
- CSA, 2009, "Lutte contre le racisme et l'antisémitisme dans les médias relevant du droit de la communication audiovisuelle. Rapport au Premier Ministre". Disponible : <https://www.coe.int/t/dg4/cultureheritage/mars/source/resources/references/others/19%20-%20Lutte%20contre%20le%20racisme%20et%20Media%20-%20CSA%20France%202009.pdf> [Consulta: 26 de junio de 2019]
- Dayan, D., Katz, E., 1995, *La historia en directo, la retransmisión televisiva de los acontecimientos*, Barcelona : Gustavo Gili.
- ECRI, 2011, *Recommandation numéro 13 sur la lutte contre l'anti-tsiganisme et les discriminations envers les roms*. Disponible : <https://www.coe.int/fr/web/european-commission-against-racism-and-intolerance/recommendation-no.13> [Consulta: 10 de julio de 2019].
- FAPE, 2010, Código deontológico. Disponible : <http://fape.es/home/codigo-deontologico/> [Consulta: 12 de junio de 2019].
- Farré, M., 2005, "Parámetros para la medición de la calidad televisiva. La experiencia de Argentina". Presentado en el Congreso Internacional de Comunicación "Los desafíos de la televisión pública en Europa", 10-11 de noviembre de 2005, Pamplona.
- Gans, H., 1980, *Deciding What's News*, New York : Vintage.
- García Avilés, J.-A., 1996, *Periodismo de calidad: Estándares informativos en la CBS, NBC y ABC*, Pamplona : Eunsa.
- García Canclini, N., 2011, "¿Qué queremos decir con diversidad y calidad en los medios?", *Derecho a Comunicar*, 2, pp. 1-12.
- Gifreu, J., (dir.), 2006, "Medios de comunicación e Inmigración", *Quaderns del CAC*, pp. 23-24.
- Gómez-Giraldo, J. C., Hernández-Rodríguez, J. C., Gutiérrez-Coba, L., Arango-Forero, G.A., Franco-Arango, A.-C., 2010, "Los noticieros de la televisión colombiana 'en observación'. Una mirada desde la academia a la estructura, cobertura y contenidos de los teletinformativos de la televisión abierta en Colombia", *Palabra Clave*, vol. 13, 2. Disponible : <http://www.scielo.org.co/pdf/pacla/v13n2/v13n2a02.pdf> [en línea] [Consulta: 16 junio de 2019]
- Greenberg, B., Mastro, D., Brand, J., 2002, "Minorities and the mass media: Television Into the 21st Century", En Bryant, J., Zillmann, D. (Eds.): *Media Effects. Advances in the Theory and Research*, Hillsdale, NJ : Lawrence Erlbaum Associates, pp. 333-351.
- Hall, S., (ed.), 1997, *Representation: cultural representations and signifying practices*, London : Sage-Open University.
- Igartua, J.-J., Muñiz, C., 2004, "Encuadres noticiosos e inmigración. Un análisis de contenido de prensa y televisión española", *Zer*, 16, pp. 87-104.
- Inzunza-Acedo, B.-E., 2017, "Los medios de comunicación como fuente de información en la construcción de representaciones sociales de la delincuencia", *Comunicación y Sociedad*, Universidad de Guadalajara, 29, pp. 185-201.
- Ishikawa, S., 1996, *Quality assessment of television*, Luton, Bedfordshire : John Libbey/University of Luton Press.
- Israel Garzón, E., 2001, *Comunicación y Periodismo en una sociedad global. Comunicar la diferencia*, México : Trillas.
- Kepplinger, H. M., 1989, "Instrumentelle Aktualisierung. Grundlage einer Theorie publizistischer Konflikte", en Kaase, M., Schulz, W. (ed.), *Massenkommunikation. Theorien, Methoden, Befunde*, Opladen : Westdeutscher Verlag, pp. 199-220.
- Krause-Ono, M., 2012, "Comparative Analysis of Three

- National Primetime TV News Broadcasts (preliminary results)", en *Muroran-IT Academic Resources Archive*, 62, pp. 101-111.
- Muiznieks, N., 2014, *Rapport annuel d'activité 2013*, Strasbourg : Conseil de l'Europe.
- Net Card Project, 2014, *Guía práctica dirigida a los profesionales de los medios de comunicación para prevenir la discriminación contra la Comunidad Gitana*, IISMAS Istituto Internazionale di Scienze Mediche, Antropologiche e Social, Disponible : https://www.gitanos.org/upload/73/19/Guia_NetKard_periodistas_y_com_gitana.pdf [Consulta: 6 de julio de 2019].
- Núñez Puente, S., 2005, "Género y televisión. Estereotipos y mecanismos de poder en el medio televisivo", *Comunicar* [en línea]. Disponible : <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=15825092> [Consulta: 10 de julio de 2017].
- Oleaque, J. M., Moreno, C., 2017, "Del estereotipo gitano en la prensa de referencia al "Yo no soy trapacero" de las redes sociales. Caso de estudio sobre la imagen y la representación mediática de una minoría étnica", *Revista Sistema*, 246, 81-95.
- Oliva, L.-L., Sitjà, X., 2011, "El descenso de la calidad de los informativos de televisión", *Quaderns del CAC*, 36, pp. 59-66.
- RAI, 2008, "Codice Ético del Gruppo RAI". Disponible : <http://www.rai.it/dl/docs/1381735752342codiceetico.pdf> [Consulta: 9 de junio de 2019]
- Ramírez Heredia, J., 2010, *¿Periodistas contra el racismo? La prensa española ante el pueblo gitano*, Unión Romani.
- Richardson, J., 2014, "Roma in the news: an examination of media and political discourse and what needs to change", *People, Place and Policy*, 8/1, pp. 51-64.
- Rodríguez Vázquez, F.-M., 2017, "La comunicación como eje de transmisión de valores interculturales", *Scientific Journal on Intercultural Studies*, 3 (1), pp. 25- 52.
- Rodrigo-Alsina M. et al., 2016, "Sexualidad, género, religión e interculturalidad en los relatos informativos civilizatorios y culturales de las televisiones españolas", *Revista Latina de Comunicación Social*, 71, 1.090-1.107.
- RTVE,(2011), "Manual de Estilo" Disponible : <http://manualdeestilo.rtve.es/cuestiones-sensibles/5-1-pautas-comunes/> y <http://manualdeestilo.rtve.es/cuestiones-sensibles/5-14-inmigracion-racismo-y-xenofobia/> [Consulta: 12 de julio 2019].
- Santamaria, E., 2002, "Inmigración y barbarie. La construcción social y política del inmigrante como amenaza", *Papers*, 66, pp. 59-75.
- Schulz, W., 2000, "Preconditions of Journalistic Quality in an Open Society", presentado en la conferencia internacional News Media and Politics - Independent Journalism, 6-7 de octubre, Budapest.
- Soengas, X., 2007, "La información en televisión: espectáculo y realidad manipulada", *ICONO 14* (9), pp. 1-17.
- Sorolla, A., 2002, "El tractament de la immigració a Catalunya", *Quaderns del CAC*, 12, pp. 25-38.
- Staab, J.-F., 1990, "The role of news factors in news selection: a theoretical reconsideration", *European Journal of Communications*, 5, pp. 423-443.
- Ter Wal, J., d'Haenens, L., Koeman, J., 2005, "(Re)presentation of ethnicity in EU and Dutch domestic news: A quantitative analysis", *Media, Culture & Society*, 27(6), pp. 937-950.
- Thiéblemont-Dollet, S., 2003, "Témoignages de femmes immigrantes et construction d'un problème public", *Questions de communication*, 4, pp. 107-126.
- Thiéblemont-Dollet, S., 2010, "Dispositifs à l'oeuvre dans les actions et mobilisations collectives", pp. 213-225, in Appel, V., Boulanger, H., Massou, L. (dirs), *Les dispositifs d'information et de communication. Concept, usages et objets*, Paris : Éds. De Boeck Université.
- Tuchman, G., 1978, *Making News. A study in the Construction of Reality*, New York : The Free press.
- Van Dijk, T., 1997, *Racismo y análisis crítico de los medios*, Barcelona : Paidós Comunicación.
- Westerstahl, J., Johansson, F., 1994, "Foreign news: news values and ideologies", *European Journal of Communication*, 9, pp. 71-89.
- Wolton, D., 1992, *Elogio del gran público. Una teoría crítica de la televisión*, Barcelona : Gedisa.

¿Todos los ángeles son rubios?

Indicadores para la detección de ruidos interculturales en las noticias de televisión

Are all angels blond?

Indicators for the detection of intercultural noise in television news

Les anges sont-ils tous blonds ?

Indicateurs pour la détection de bruits interculturels dans les informations télévisées.

Todos os anjos são loiros?

Indicadores para a detecção de ruídos interculturais em notícias televisivas.

Es Este estudio proporciona una evaluación de la información periodística a partir de indicadores interculturales y de los códigos deontológicos de los medios de comunicación. Para ello, se analiza la cobertura mediática del caso denominado el «ángel rubio» ofrecida por los canales de televisión públicos europeos, *BBC*, *France 2*, *RAI 1* y *TVE 1*, en el período comprendido entre el 18 y el 24 de octubre de 2013. Se centra en la aparición de una niña en un campamento gitano en Grecia, considerado como un presunto caso sospechoso de tráfico de menores o de secuestro. Aplicando una serie de indicadores que muestran distorsiones en la representación, se constata que la información se aleja de los estándares de calidad intercultural y cómo una alerta internacional basada en la apariencia física contribuye a la estigmatización de los gitanos y a la «etnificación» del delito

Palabras clave: estereotipos, información, televisión, representación, minorías étnicas

En This study examines journalistic coverage from the perspective of intercultural indicators and the codes of ethics of media. To this end, we analyzed the coverage from October 18 to 24, 2013 by European public television channels (*BBC*, *France 2*, *RAI 1* and *TVE 1*) of the so-called “blonde angel” case—the appearance of a girl in a Rom camp in Greece, suspected of being a victim of child trafficking or kidnapping. By applying a series of indicators that showed distortions in the representation, it was confirmed that the news deviated from intercultural quality standards and that the international alert based on physical appearance contributed to the stigmatization of the Rom people and the “ethnification” of crime.

Keywords: stereotypes, journalism, television, news, ethnic minority

Fr Cette étude propose une évaluation de l'information journalistique à partir d'indicateurs interculturels et de codes déontologiques liés aux médias. Pour cela, nous avons analysé la couverture médiatique de l'affaire dite de « l'ange blond » par les chaînes de télévision publiques européennes *BBC*, *France 2*, *RAI 1* et *TVE 1*, durant la période du 18 au 24 octobre 2013. Cela porte sur la découverte d'une petite fille dans un camp de Roms en Grèce, considérée comme un cas présumé de trafic d'enfants ou d'enlèvement. Suivant une série d'indicateurs qui montrent des distorsions dans la représentation qui en est faite, force est de constater que les informations s'éloignent des normes de qualité interculturelle et qu'une alerte internationale, fondée sur l'apparence physique, contribue à la stigmatisation des Roms et à « l'ethnisation » du crime.

Mots clés : stéréotypes, journalisme, télévision, actualité, minorités ethniques

Po. Este estudo fornece uma avaliação das informações jornalísticas com base em indicadores interculturais e nos códigos de ética dos meios de comunicação. Para isso, analisamos a cobertura da mídia do caso denominado «anjo loiro» oferecido pelos canais de televisão públicos europeus, *BBC*, *France 2*, *RAI 1* y *TVE 1*, no período entre 18 e 24 de outubro de 2013. Centra-se na aparência de uma garota em um acampamento cigano na Grécia, considerado um caso suspeito de tráfico de crianças ou sequestro. Aplicando uma série de indicadores que mostram distorções na representação, verifica-se que a informação se afasta dos padrões de qualidade interculturais e como um alerta internacional baseado na aparência física contribui para a estigmatização dos ciganos e a «etnificação» do crime.

Palavras-chave: estereótipos, jornalismo, televisão, notícias, minorias étnicas.

